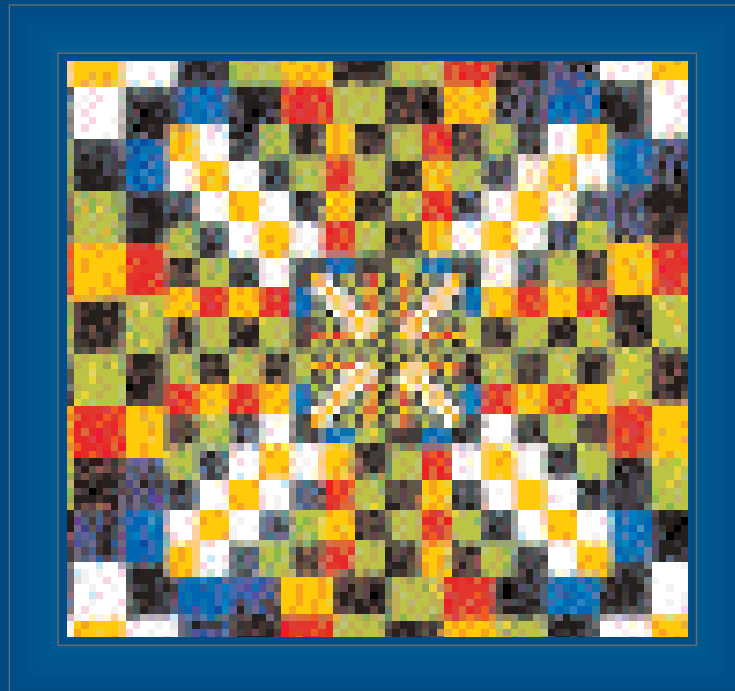
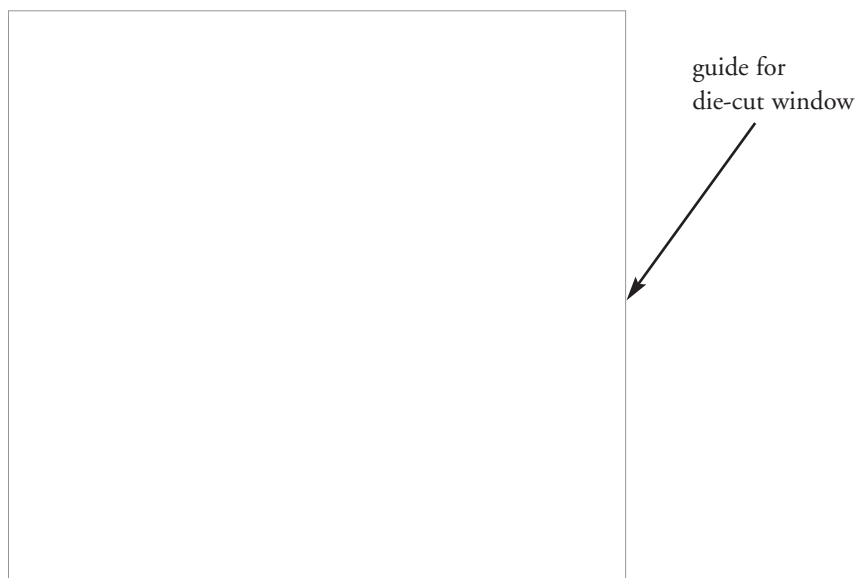


UNITED STATES EMBASSY
MEXICO CITY



NOTE: EAGLE WILL PRINT IN GOLD

ART IN EMBASSIES PROGRAM



(On the cover)

Alfred Jensen, *Where the Gods Reside, Per. VI & VII*, 1968,
oil on canvas, 94 x 94 in. (238.8 x 238.8 cm). (Detail)

(En la portada)

Alfred Jensen, *Donde los Dioses residen, Per. VI & VII*, 1968,
óleo sobre lienzo, 94 x 94 pulgadas (238.8 x 238.8 cm). (Detalle)



Welcome



Welcome to the exhibition of American art at the Residence of the U.S. Ambassador in Mexico City. In assembling this collection, we have tried to select pieces that express our appreciation of the special relationship that exists between Mexico and the United States. Many of the works reflect the importance of Mexican heritage in the United States. Jesus Moroles' intriguing use of stone represents the fluidity and solidity of the relationship between art and land. Robert Sanabria's *Stele XVII* finds its inspiration in pre-

Bienvenidos a la exhibición de Arte Estadounidense en la Residencia del Embajador de Estados Unidos en México. Para reunir esta colección, hemos procurado seleccionar piezas que expresen nuestro aprecio por la relación especial que existe entre México y los Estados Unidos. Muchas de las obras reflejan la importancia de la herencia mexicana dentro de los Estados Unidos. El uso intrigante de la piedra de Jesús Moroles representa la fluidez y la solidez de la relación entre el arte y la tierra. La *Estela XVII* de Robert

Welcome

Hispanic art. Rupert García's *A Mexican Landscape for Gabriel Figueroa* reflects the independence of the Mexican *ranchero* and serves as homage to Mexico's greatest cinematographer. A series of Oaxacan rugs unites the designs of American artists with the finest work of traditional Oaxacan weavers from Teotitlán del Valle, exemplifying the fluid exchange of ideas, skills, and talents between our two countries.

Several of the artists in the exhibition were chosen because of their affinity for Mexico, such as the sculptor Robert Graham, who was born in Mexico City, and Robert Motherwell, one of the most prominent American abstract expressionists, who was influenced by his travels to Mexico during the 1940s.

We are grateful to the Art in Embassies Program (AIEP) for the opportunity to share this exhibition with you. AIEP was founded in 1964 in order to showcase the work of American artists at U.S. ambassadorial residences worldwide. The art is obtained through lending agreements with the nation's leading museums, galleries, institutions, corporations, individual artists and collectors. We are especially indebted to Virginia Shore, AIEP Senior Curator, for her enthusiasm and invaluable assistance in assembling this exhibition.

Ambassador Jeffrey Davidow and
Mrs. Joan Davidow

Mexico City
May 2001

Sanabria encuentra su inspiración en el arte prehispánico. El *Paisaje Mexicano para Gabriel Figueroa* de Rupert García refleja la independencia del *ranchero* mexicano y sirve como homenaje al cinematógrafo más importante de México. Una serie de tapetes oaxaqueños une los diseños de los artistas estadounidenses con el trabajo más fino de tejedores tradicionales oaxaqueños de Teotitlán del Valle, ejemplificando el fluido intercambio de ideas, habilidades y talentos entre nuestros dos países.

Muchos de los artistas en la colección fueron escogidos por su afinidad con México, como el escultor Robert Graham, quien nació en la ciudad de México, y Robert Motherwell, uno de los expresionistas abstractos estadounidenses más prominentes, quien fue influenciado por sus viajes a México durante la década de los 40.

Estamos agradecidos con el Programa de Arte en las Embajadas (AIEP) por la oportunidad de compartir esta exhibición con ustedes. AIEP fue fundada en 1964 con el propósito de mostrar el trabajo de artistas estadounidenses en las residencias de los embajadores estadounidenses en todo el mundo. El arte es obtenido a través de acuerdos de préstamo con los principales museos, galerías, instituciones, corporaciones, artistas individuales y colecciones del país. En especial estamos en deuda con Virginia Shore, curadora en jefe del AIEP, por su entusiasmo y ayuda invaluable en montar esta exhibición.

Embajador Jeffrey Davidow y Sra. Joan Davidow

México, D.F.
Mayo del 2001



Elementos para construir un nido #1, 1999, mixed paper on wood, 47.25 x 39.38 in.
(120 x 100 cm), courtesy of the artist, Mexico City.

Elementos para construir un nido #1, 1999, papel mixto sobre madera, 47.25 x 39.38 pulgadas
(120 x 100 cm), cortesía del artista, México, D.F.

Inspired by the Mayan weavings she saw on a trip to Guatemala, Juanita Pérez-Adelman, a naturalized U.S. citizen of Colombian origin, began painting bright designs on her own handmade *amate* paper to create the illusion of woven material. The rich texture of her work replicates the intricacy and profound artistry of Mayan culture. Her collection of *Huipil* paintings, one of her many subjects, demonstrates her skill as an artist and engraver as well as her imaginative, poetic, individuality.

Inspirada por los tejidos mayas que vio en un viaje a Guatemala, Juanita Pérez Adelman, de origen colombiano naturalizada estadounidense, empezó pintando diseños sobre su propio papel *amate* para crear la ilusión de material tejido. La rica textura de su obra recuerda el arte intrincado y profundo de la cultura maya. Su colección de pinturas de *huipiles*, uno de sus múltiples temas, exhibe su habilidad como artista y grabadora, al igual que su individualidad imaginativa y poética.



Elementos para construir un nido #2, 1999, mixed paper on wood, 42.5 x 39.38 in.
(120 x 100 cm), courtesy of the artist, Mexico City.

Elementos para construir un nido #2, 1999, papel mixto sobre madera, 42.5 x 39.38 pulgadas
(120 x 100 cm), cortesía del artista, México, D.F.



Huipil, 1999, mixed paper on wood, 53.13 x 59.06 in. (135 x 150 cm),
courtesy of the artist, Mexico City.

Huipil, 1999, papel mixto sobre madera, 53.13 x 59.06 pulgadas (135 x 150 cm),
cortesía del artista, México, D.F.

Chuck Close



Self-Portrait, 1995, silkscreen, 64 x 54 in. (162.6 x 137.2 cm),
courtesy of Philip Morris Companies, Inc. New York, New York.

Autoretrato, 1995, serigrafía, 64 x 54 pulgadas (162.6 x 137.2 cm),
cortesía de las Compañías Philip Morris, Inc. Nueva York, Nueva York.

Chuck Close dramatically redefined the modern portrait with the large-scale paintings, drawings and prints he began producing in the late 1960s. Working mostly from banal photographs of people he is personally close to, Close methodically superimposes layers of small marks to create images reminiscent of mechanistic printing procedures. His emphasis on technique, in drastic contrast to gestural-style painting, has been described as an attempt to close the gap between figuration and abstraction in contemporary art.

Chuck Close dio una definición nueva y dramática al retrato moderno con sus pinturas, dibujos y litografías a gran escala que empezó a producir a fines de los años 60. Basado principalmente en los retratos triviales de sus propias amistades, Close metódicamente sobrepone capas de pequeñas marcas para crear imágenes que evocan procesos mecánicos de impresión. Su énfasis en la técnica, logrando un contraste drástico con los estilos gesticulares de pintar, ha sido descrito como un esfuerzo por cerrar la brecha entre los movimientos de figuración y abstracción en el arte contemporáneo.



Roy, 1998, lino cut, 15.75 x 12.38 in. (40 x 31.7 cm), gift of the artist and Friends of Art and Preservation in Embassies in honor of Hillary Rodham Clinton.

Roy, 1998, grabado en madera, 15.75 x 12.38 pulgadas (40 x 31.7 cm), obsequio del artista y Amigos del Arte y Preservación en las Embajadas en honor de Hillary Rodham Clinton.



Portrait of Franklin D. Roosevelt, bronze, 10.25 x 5 x 6 in. (26.0 x 12.7 x 15.2 cm),
courtesy of the Franklin D. Roosevelt Library, New York, New York.

Retrato de Franklin D. Roosevelt, bronce, 10.25 x 5 x 6 pulgadas (26.0 x 12.7 x 15.2 cm),
cortesía de la Biblioteca Franklin D. Roosevelt, Nueva York, Nueva York.

Jo Davidson is known as the chronicler of an age. Judging from his vast collection of busts and figures that depict the personalities of his time, it is not difficult to see why. Some would say that his classic style with impressionistic overtones is reminiscent of Houdin and Rodin, yet at the same time, it is also clear that Davidson's work is mingled with many variant aspects of the artists of his time. His work shows not only the faces that made history, but the ideas and feelings that came with them as well.

Jo Davidson es conocido como el cronista de una época. En base a su extensa colección de bustos y figuras que representan a personalidades de su época, no es difícil ver porqué. Algunos dirían que su estilo clásico con connotaciones impresionistas recuerda a Houdin y Rodin, pero también es claro que las obras de Davidson incorporan diversos aspectos de los artistas de su tiempo. Sus obras muestran no sólo los rostros que hicieron historia, sino también las ideas y los sentimientos que vinieron con ellos.



SFP 71-2, 1971, acrylic on canvas, 72 x 84 in. (182.9 x 213.4 cm),
courtesy of the Litho Shop, Inc.

SFP 71-2, 1971, acrílico sobre lienzo, 72 x 84 pulgadas (182.9 x 213.4 cm),
cortesía de Litho Shop, Inc.

Born in San Mateo, California in 1923, Sam Francis studied with David Park and received both a B.A. and an M.A. from the University of California, Berkeley. Noted for his paintings of primary and secondary colors on a barely stained white canvas, his work reflects a refined style in which color is transformed into elegant edge-defining bands amidst a field of white. His interest in light as a “substance in itself” is also an important point of departure for Francis as an artist.

Nacido en San Mateo, California, en 1923, Sam Francis estudió con David Park, y obtuvo una licenciatura y maestría de la Universidad de California en Berkeley. Reconocido por sus obras de colores primarios y secundarios sobre una tela blanca apenas tratada, su trabajo refleja un estilo refinado en el cual el color se transforma en unas bandas elegantes que definen filos dentro de un campo de blanco. Su interés en la luz como una “sustancia en sí misma” también es un importante punto de partida para Francis como artista.



A Mexican Landscape for Gabriel Figueroa, 1989, oil on canvas, 74.5 x 89.75 in. (189.2 x 228.0 cm), courtesy of the artist and Rena Bransten Gallery, San Francisco, California.

Un Paisaje Mexicano para Gabriel Figueroa, 1989, óleo sobre lienzo, 74.5 x 89.75 pulgadas (189.2 x 228.0 cm), cortesía del artista y la Galería Rena Bransten, San Francisco, California.

A San Francisco Bay area artist well-known for his passionate, superbly executed works on paper, Rupert García's work explores both the influence of the mass media as a producer of stereotypes as well as the popular interpretation of icons in contemporary society. Active in the Chicano cultural renaissance of the late 1960s and thoroughly exposed to the Mexican mural and revolutionary poster traditions, García's works are characterized by vibrant color contrasts, strong tones and profoundly engaging subject matter. His homage to Gabriel Figueroa is based on a scene from the 1948 cinematographic classic *Pueblerina*.

Un artista de la bahía de San Francisco reconocido por sus apasionadas obras soberbiamente realizadas en papel, Rupert García explora en su obra la influencia de los medios de comunicación como generadores de estereotipos, al igual que la interpretación popular de íconos en la sociedad contemporánea. Activo en el renacimiento de la cultura chicana a finales de los años 60 y totalmente expuesto a las tradiciones muralista y de carteles revolucionarios de México, las obras de García se caracterizan por los vibrantes contrastes en los colores, sus tonos fuertes y sus temas profundamente atractivos. Su homenaje a Gabriel Figueroa se basa en una escena de la cinta clásica de 1948 *Pueblerina*.



Outdoor Market, 1996-1997, bronze plaque, 12.63 x 12.63 in.
(32 x 32 cm), courtesy of the artist, Los Angeles, California.

Mercado Exterior, 1996-1997, placa de bronce, 12.63 x 12.63 pulgadas
(32 x 32 cm), cortesía del artista, Los Angeles, California.

A U.S. citizen born in Mexico City in 1938, sculptor Robert Graham is recognized as an artist who has vigorously revitalized the realist tradition in contemporary sculpture. Through critical reformulation, Graham has injected new vitality into his faithful representation of the human body. Frequently working in bronze, Graham has also designed public artworks for cities throughout the United States, including the 1984 Olympic Gateway in Los Angeles. His memorial to Franklin Delano Roosevelt, from which these works are taken, is one of the most moving public monuments in Washington, D.C.

Un estadounidense nacido en la ciudad de México en 1938, el escultor Robert Graham, es reconocido como un artista que ha revitalizado vigorosamente la tradición realista en la escultura contemporánea. Por medio de una reformulación crítica, Graham ha inyectado nueva vitalidad en su representación fiel del cuerpo humano. Frecuentemente trabajando en bronce, Graham también ha diseñado obras de arte público para ciudades en todos los Estados Unidos, incluyendo la Puerta Olímpica de 1984 en Los Ángeles. Su estatua en recuerdo de Franklin Delano Roosevelt, a la que pertenecen estas obras, es uno de los monumentos públicos más conmovedores en Washington, D.C.

Robert Graham



First Inaugural, 1996-1997, bronze plaque, 7.13 x 18 in. (18.1 x 45.7 cm),
courtesy of the artist, Los Angeles, California.

Primera inauguración, 1996-1997, placa de bronce, 7.13 x 18 pulgadas (18.1 x 45.7 cm),
cortesía del artista, Los Angeles, California.



Theatre Workshop, 1996-1997, bronze plaque, 12.63 x 12.63 in. (32 x 32 cm),
courtesy of the artist, Los Angeles, California.

Taller de teatro, 1996-1997, placa de bronce, 12.63 x 12.63 pulgadas (32 x 32 cm),
cortesía del artista, Los Angeles, California.

Robert Graham



Sculptor, 1995-1996, bronze plaque, 12.63 x 12.63 in. (32 x 32 cm),
courtesy of the artist, Los Angeles, California.
Escultor, 1995-1996, placa de bronce, 12.63 x 12.63 pulgadas (32 x 32 cm),
cortesía del artista, Los Angeles, California.



Welder, 1996-1997, bronze plaque, 12.63 x 12.63 in. (32 x 32 cm),
courtesy of the artist, Los Angeles, California.
Soldador, 1996-1997, placa de bronce, 12.63 x 12.63 pulgadas (32 x 32 cm),
cortesía del artista, Los Angeles, California.



The Blue Theatre, 1987, oil on canvas, 90.16 x 96 in. (229 x 244.5 cm),
courtesy of the Televisa Foundation.

El teatro azul, 1987, óleo sobre lienzo, 90.16 x 96 pulgadas (229 x 244.5 cm),
cortesía de la Fundación Televisa.

Hennessy's paintings suggest Baroque influences of matter and light. Rejecting modernist flatness, his art depicts extraordinary illusions of volume and depth. Secondary images frequently appear in Hennessy's abstract images, creating a sense of complex movement and narrative drama. Born in Rochester, New York, Hennessy studied at Columbia University and the NYU Institute of Fine Arts. His work has been shown at museums and galleries worldwide, including the Metropolitan Museum of Art, the Guggenheim Museum in New York, and the Centro Cultural de Arte Contemporáneo in Mexico City.

Las pinturas de Hennessy sugieren influencias barrocas de materia y luz. Rechazando lo plano del modernismo, su arte representa ilusiones extraordinarias de volumen y profundidad. Imágenes secundarias frecuentemente aparecen en las imágenes abstractas de Hennessy, creando una sensación de movimiento complejo y drama narrativo. Nacido en Rochester, Nueva York, Hennessy estudió en la Universidad de Columbia y en el Instituto de Bellas Artes de la Universidad de Nueva York. Su trabajo se ha expuesto en museos y galerías en todo el mundo, incluyendo el Museo Metropolitano de Arte y el Museo Guggenheim de Nueva York, al igual que el Centro Cultural de Arte Contemporáneo en México.



Where the Gods Reside, Per. VI & VII, 1968, oil on canvas, 94 x 94 in.
(238.8 x 238.8 cm), courtesy of PaceWildenstein Gallery, New York, New York.
Donde los Dioses residen, Per. VI & VII, 1968, óleo sobre lienzo, 94 x 94 pulgadas
(238.8 x 238.8 cm), cortesía de la Galería PaceWildenstein, Nueva York, Nueva York.

Born in Guatemala to a Danish father and German-Polish mother, Jensen was educated in Denmark and studied art in California, Munich and Paris before settling in New York in 1951, where he became an American citizen. He studied with Hans Hoffman and first exhibited as an Abstract Expressionist in the early 1950s. In 1957, Jensen turned away from expressive gesture in favor of a more hard-edged geometry, and throughout the remainder of his life, the influence of modern and ancient mathematical and metaphysical theories permeated his work. This quantitative perspective is evident in “Where the Gods Reside,” a piece that captures the view of a pyramid from Jensen’s unique perspective.

Nacido en Guatemala de padre danés y madre alemana-polaca, Jensen fue educado en Dinamarca y estudió en California, Munich, y París antes de radicarse en Nueva York en 1951 donde se hizo ciudadano estadounidense. Estudió con Hans Hoffman, y primero exhibió como un expresionista abstracto en los principios de los años 50. En 1957, Jensen dejó a los gestos expresivos en favor de un estilo de geometría dura, y por el resto de su vida la influencia de las teorías matemáticas y metafísicas tanto modernas como antiguas permearon sus obras. Esta perspectiva cuantitativa es evidente en “Where the Gods Reside” (“Donde Residen los Dioses”), una obra que ofrece una vista de arriba a abajo de una pirámide desde la perspectiva única de Jensen.



Moving On, 1985, handmade paper, 45 x 34 in. (114.3 x 86.4 cm),
courtesy of the family of Dr. Richard T. Shore, Milwaukee, Wisconsin.
Avanzando, 1985, papel hecho a mano, 45 x 34 pulgadas (114.3 x 86.4 cm),
cortesía de la familia del Dr. Richard T. Shore, Milwaukee, Wisconsin.



Reflections on Señorita, oil on canvas, 66 x 66 in. (167.6 x 167.6 cm),
courtesy of Friends of Art and Preservation in Embassies and Mrs. Roy Lichtenstein.
Reflexiones sobre la Señorita, óleo sobre lienzo, 66 x 66 pulgadas (167.6 x 167.6 cm),
cortesía de los Amigos del Arte y la Preservación en las Embajadas y de la Sra. Roy Lichtenstein.

Roy Lichtenstein is most closely associated with the school of “pop art.” He is known for painting generic images of consumer products and other mundane objects as well as for incorporating elements of commercial advertising into his work. By using primary colors and the “benday dot,” a technique that modulates the density of an image’s tone, Lichtenstein put emphasis on the painting process - at one point even saying that he wanted his work to look “programmed.” Many of the themes chosen by the artist, in some cases including transcriptions of cartoon scenes, highlight his judgement of society’s mechanical, dehumanized and uncreative way of life.

Roy Lichtenstein es principalmente asociado con la escuela de arte “pop”. Él es conocido por haber pintado imágenes genéricas de productos de consumo y objetos mundanos, al igual que por haber incorporado elementos de publicidad comercial en sus obras. El uso de colores básicos y del “punto benday”, una técnica que modula la densidad del tono de una imagen, Lichtenstein pone énfasis en el proceso de hacer una pintura-al grado de decir una vez que quería que sus obras se vieran “programadas”. Muchos de los temas elegidos por el artista, a veces incluyendo transcripciones de escenas de caricaturas, subrayan su juicio sobre la manera de vivir mecánica, deshumanizada y sin creatividad de la sociedad.



Blue Wave, 1995, Norwegian blue granite, 23 x 29.5 x 25.38 in.
(58.4 x 74.9 x 64.5 cm), courtesy of the artist, Rockport, Texas.

Ola azul, 1995, granito noruego azul, 23 x 29.5 x 25.38 pulgadas
(58.4 x 74.9 x 64.5 cm), cortesía del artista, Rockport, Texas.

Sculptor Jesus Bautista Moroles grew up in Dallas, Texas. As an undergraduate at North Texas State University, he adopted stone as his medium of choice, focusing particularly on harder stones like granite. After studying with the socially oriented Mexican-American sculptor, Luis Jiménez, Moroles completed a year of studio work in Pietrasanta, Italy, where he was influenced by the classical European sculpture tradition. Melding old and new elements into one, Moroles' work combines classical modernist impulses with homage to pre-modern cultures.

El escultor Jesús Bautista Moroles creció en Dallas, Texas. Como estudiante en la Universidad del Norte del Estado de Texas adoptó la piedra como su medio de arte preferido, enfocándose particularmente en piedras duras tales como el granito. Después de haber trabajado con Luis Jiménez, el escultor mexicano-americano de enfoque social, Moroles viajó a Pietrasanta, Italia, donde trabajó por un año recibiendo la influencia de la tradición escultórica clásica europea. Al fusionar viejos y nuevos elementos en uno, las obras de Moroles combinan impulsos clásicos modernistas con homenajes a culturas premodernas.



Concave Stele, 1986, Texas granite, 73.88 x 17 x 4 in. (187.6 x 43.2 x 10.2 cm),
courtesy of the artist, Rockport, Texas.

Estela cóncava, 1986, granito texano, 73.88 x 17 x 4 pulgadas (187.6 x 43.2 x 10.2 cm),
cortesía del artista, Rockport, Texas.



Sky Diamondback Totem, 1996, granite, 111.75 x 7.5 x 6 in. (283.8 x 19.1 x 15.2 cm),
courtesy of the artist, Rockport, Texas.

Sky Diamondback Totem, 1996, granito, 111.75 x 7.5 x 6 pulgadas (283.8 x 19.1 x 15.2 cm),
cortesía del artista, Rockport, Texas.



Series of the Frozen Mountains, Zen Studies, 1991, aquatint engravings, each 20.47 x 27 in. (52 x 68.6 cm), courtesy of the Televisa Foundation.

Serie de montañas congeladas, Estudios Zen, 1991, grabados al acuatinta, cada uno 20.47 x 27 pulgadas (52 x 68.6 cm), cortesía de la Fundación Televisa.

Notably influenced by Jackson Pollock and Chinese calligraphy, artist Brice Marden has been firmly committed to abstraction since the mid-1960s. It is this fluidity in painting that is most evident in Marden's work,

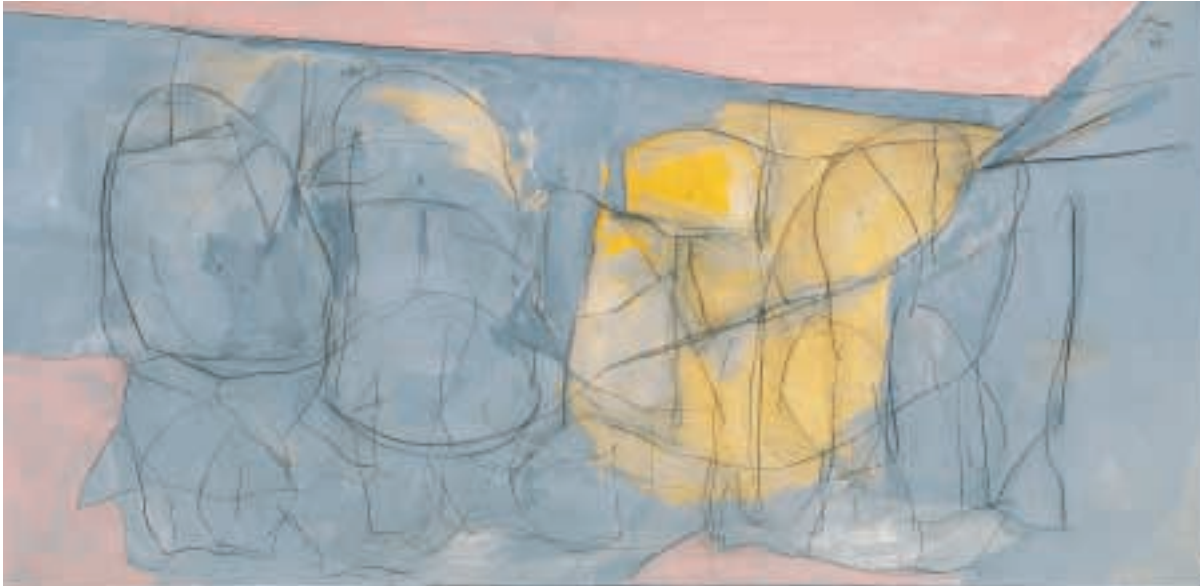
Notablemente afectado por la influencia de Jackson Pollock y la caligrafía china, el pintor Brice Marden ha estado comprometido con el abstraccionismo desde los años 60. Esta fluidez en la pintura es la característica más evidente en

Brice Marden



allowing the viewer to become intimately connected with the paintings as well. Marden is regarded as one of the leading American minimal abstractionists, known for his monochromatic works of art. Born in Bronxville, New York, in 1938, Marden currently divides his time between New York City and Hydra, Greece.

las obras de Marden, y es la que permite que el espectador también se relacione íntimamente con las obras. Marden es considerado uno de los principales abstraccionistas mínimos, conocido por sus obras de arte monocromáticas. Nacido en Bronxville, Nueva York, en 1938, en la actualidad Marden divide su tiempo entre la ciudad de Nueva York e Hydra en Grecia.



At Dusk, 1987, acrylic and pencil on canvas, 38.25 x 78.25 in. (97.2 x 198.8 cm),
courtesy of the Dedalus Foundation, Inc., New York, New York.

En el atardecer, 1987, acrílico y lápiz sobre lienzo, 38.25 x 78.25 pulgadas (97.2 x 198.8 cm),
cortesía de la Fundación Dedalus, Inc., Nueva York, Nueva York.

The youngest of the painters of the New York School, the first generation of Abstract painters, Robert Motherwell was born in Aberdeen, Washington in 1915. Under the tutelage of Meyer Shapiro at Columbia University, Motherwell was exposed to European abstract and surrealist painters congregating in New York during World War II. Particularly important was his friendship with the young Chilean surrealist Roberto Mata Echaurren, with whom he traveled to Mexico in the 1940s. Motherwell is celebrated in the United States as one of its most important Abstract Expressionists and as a spokesperson for modern art.

El benjamín de los artistas de la Escuela de Nueva York, la primera generación de pintores abstractos, Robert Motherwell nació en Aberdeen, Washington, en 1915. Bajo la tutoría de Meyer Shapiro en la Universidad de Columbia, Motherwell tuvo contacto con pintores abstractos y surrealistas europeos congregados en Nueva York durante la Segunda Guerra Mundial. De particular importancia fue su amistad con el joven surrealista chileno Roberto Mata Echaurren con quien viajó a México en los años 40. Motherwell es celebrado en los Estados Unidos como uno de sus más importantes expresionistas abstractos, y como un portavoz del arte moderno.



Wall Fragment, 1982, oil on canvas, 90 x 66 in. (228.6 x 167.6 cm),
courtesy of the Dedalus Foundation, Inc., New York, New York.

Fragmento de Pared, 1982, óleo sobre lienzo, 90 x 66 pulgadas (228.6 x 167.6 cm),
cortesía de la Fundación Dedalus, Inc., Nueva York, Nueva York.

Oaxacan Rugs

Tapetes Oaxaqueños



Polly Apfelbaum, *Untitled*, 1997, wool rug, 96 x 60 in. (243.8 x 152.4 cm),
courtesy of the artist and Matthew Brown, Oaxaca.

Sin título, 1997, tapete de lana, 96 x 60 pulgadas (243.8 x 152.4 cm),
cortesía del artista y Matthew Brown, Oaxaca.

These Oaxacan rugs come from a larger collection that was exhibited in the United States, the product of the Matthew Brown Studio. Each rug is the product of an artist's personal design that was then sent to Teotitlán del Valle in Oaxaca, Mexico where wool was hand-dyed and woven to match the designer's specifications. Through this project, Brown hoped to unite the work of traditional weavers with that of contemporary artists - a joint effort that has brought forth truly distinctive creations.

Estos tapetes oaxaqueños, producto del Estudio de Matthew Brown, provienen de una colección mayor que ha sido expuesta en los Estados Unidos. Cada tapete es el resultado del diseño personal de un artista, el cual fue enviado a Teotitlán del Valle en el estado de Oaxaca, donde la lana fue teñida a mano y tejida en acuerdo con las especificaciones del diseñador. Por medio de este proyecto, Brown buscó unir el trabajo de tejedores tradicionales con el de artistas contemporáneos - un esfuerzo unido que nos ha dejado con creaciones verdaderamente características.

Oaxacan Rugs

Tapetes Oaxaqueños



James Brown, *Untitled*, 1997, wool rug, 55 x 58 in. (139.7 x 147.3 cm),
courtesy of the artist and Matthew Brown, Oaxaca.

Sin título, 1997, tapete de lana, 55 x 58 pulgadas (139.7 x 147.3 cm),
cortesía del artista y Matthew Brown, Oaxaca.



George Moore, *The Place of Trees*, 1997, wool rug, 64 x 66 in. (162.6 x 167.6 cm),
courtesy of the artist and Matthew Brown, Oaxaca.

El lugar de los árboles, 1997, tapete de lana, 64 x 66 pulgadas (162.6 x 167.6 cm),
cortesía del artista y Matthew Brown, Oaxaca.

Oaxacan Rugs

Tapetes Oaxaqueños



Tristano di Robilant, *Untitled*, 1997, wool rug, 48 x 35 in. (121.9 x 88.9 cm),
courtesy of the artist and Matthew Brown, Oaxaca.

Sin título, 1997, tapete de lana, 48 x 35 pulgadas (121.9 x 88.9 cm),
cortesía del artista y Matthew Brown, Oaxaca.



Gwenn Thomas, *Abstract VIII*, 1997, wool rug, 74 x 59 in. (188.0 x 149.9 cm),
courtesy of the artist and Matthew Brown, Oaxaca.

Abstracto VIII, 1997, tapete de lana, 74 x 59 pulgadas (188.0 x 149.9 cm),
cortesía del artista y Matthew Brown, Oaxaca.



Stele XVII (triptych), undated, cast paper under plexi, courtesy of the artist, Leesburg, Virginia.
Estela XVII (tríptico), sin fecha, papel hecho a mano debajo de acrílico, cortesía del artista, Leesburg, Virginia.

Born in El Paso, Texas, sculptor Robert Sanabria moved east to pursue his Master's of Fine Arts at the University of Maryland. Devoting his life and work to his art, Sanabria became an art teacher and lecturer as well as an arts advocate. Sanabria's major public artworks, along with his frequent exhibitions, are testaments to his success with municipal, commercial, and private collectors throughout the country. His interest in arts education and advocacy over his 25-year career as a professional artist distinguishes him as one of the Washington, D.C. metropolitan area's foremost sculptors.

Nacido en El Paso, Texas, el escultor Robert Sanabria se mudó al este de los Estados Unidos a seguir una maestría en Bellas Artes en la Universidad de Maryland. Dedicando su vida y trabajo a su arte, Sanabria escogió ser maestro y conferencista, al igual que promotor de las artes. Sus importantes obras de arte público, al igual que sus exhibiciones frecuentes, son testimonio a su éxito con coleccionistas municipales, comerciales y privados en todas partes del país. Su interés en la educación y promoción artísticas, a lo largo de sus 25 años de carrera como artista profesional, lo distingue como uno de los escultores más prominentes del área metropolitana de Washington, D.C.



Arcade, 1995, oil on linen, 70 x 68 in. (182.9 x 182.9 cm),
courtesy of the artist and Klein Gallery, Chicago, Illinois.

Arcada, 1995, óleo sobre lino, 70 x 68 pulgadas (182.9 x 182.9 cm),
cortesía del artista y de la Galería Klein, Chicago, Illinois.

Born in Baltimore in 1957, Slatkoff creates fictive compositions that allude to complex imaginary spaces. More than being about place, they are explorations of diverse emotions. In his canvases and paper work, he juxtaposes brightly colored forms that appear to have a third dimension where forms disappear into each other. Slatkoff holds a B.A. from Bard College and a M.F.A. from the Art Institute of Chicago. His work has been exhibited in galleries in Chicago, New York, and at U.S. embassies in Brunei and Guyana.

Nacido en Baltimore en 1957, Slatkoff crea composiciones fantásticas que aluden a complejos espacios imaginarios. Más que tratar de lugar, son exploraciones de diversas emociones. En sus lienzos y trabajo en papel, yuxtapone formas de brillantes colores que parecen tener una tercera dimensión, donde las formas se confunden entre sí. Slatkoff obtuvo su licenciatura en la Universidad Bard y una maestría en Bellas Artes del Instituto de Arte de Chicago. Su trabajo se ha exhibido en galerías de Chicago y Nueva York y en las Embajadas de Estados Unidos en Brunei y Guyana.



Center Columns, Blue-White, 1946, oil on canvas, 59 x 37.5 in. (149.9 x 95.3 cm),
courtesy of the estate and Jason McCoy Gallery, New York, New York.

Columnas centrales, azul-blanco, 1946, óleo sobre lienzo, 59 x 37.5 pulgadas (149.9 x 95.3 cm),
cortesía del fidecomiso y la Galería Jason McCoy, Nueva York, Nueva York.

Leon Polk-Smith is an artist known for championing non-objective painting for more than half a century. While pursuing a Master's degree at Columbia University Teacher's College, his exposure to the work of Arp, Brancusi, and Mondrian kindled an enduring fascination with spatial relations and geometric forms. Since then he has been steadfast in his exploration of the creative challenge posted by Hard Edge painting, continuing in his pursuit of personal and artistic freedom.

Leon Polk-Smith es conocido por promover la pintura no objetiva durante más de medio siglo. Mientras cursaba su maestría en la Facultad de Pedagogía de la Universidad de Columbia, su estudio de las obras de Arp, Brancusi, y Mondrian provocó una imperecedera fascinación por las relaciones espaciales y las formas geométricas. Desde entonces ha sido constante en su exploración del reto creativo que presenta la pintura de Borde Duro, y su búsqueda por la libertad personal y artística.

Art in Embassies Program

The Art in Embassies Program (AIEP) is a unique blend of art and diplomacy, politics and culture. Regardless of medium, style or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for AIEP to achieve its mission: to promote national pride and the distinct cultural identity of America's art and its artists.

Modestly conceived in 1964, this "Public Diplomacy" initiative has evolved into a sophisticated program that manages and exhibits more than 3,500 original works of art on loan for display in the public rooms of U.S. Embassy Residences and diplomatic missions worldwide. AIEP exhibitions depict the diversity and individuality of expression that American artists have the freedom to convey, and have become a source of pride to U.S. ambassadors as they assist in multi-functional outreach to educational, cultural, business and diplomatic communities.

We thank our AIEP partners from the diverse communities and regions of the United States. These "partnerships" continue to be our greatest strength and make it possible to provide excellent and distinctive examples of our nation's cultural and artistic heritage.

The Art in Embassies Program is proud to lead this global effort to support the artistic accomplishments of the people of the United States. We trust that your experience has been both educational and memorable.

El Programa de Arte en las Embajadas (AIEP por sus siglas en inglés), es una mezcla única de arte y diplomacia, de política y cultura.

Independientemente del medio, estilo o tema, el arte trasciende las barreras de lenguaje y ofrece al AIEP los medios para realizar su misión: promover el orgullo nacional y la inconfundible identidad cultural del arte de Estados Unidos y sus artistas.

Modestamente concebida en 1964, esta iniciativa de "Diplomacia Pública" ha evolucionado hasta ser un programa sofisticado que maneja y exhibe más de 3,500 obras de arte originales en préstamo para exhibirse en salones públicos de las residencias de las embajadas y misiones diplomáticas estadounidenses en todo el mundo. Cada exhibición singular muestra elocuentemente la tradición de diversidad e individualidad de expresión que los artistas estadounidenses libremente transmiten. Estas obras son una fuente de orgullo para los embajadores estadounidenses y ayudan a lograr contactos de múltiple función con las comunidades educativas, culturales, empresariales y diplomáticas.

Damos las gracias a nuestros socios del AIEP de las distintas comunidades y regiones de los Estados Unidos, quienes hacen posible proporcionar ejemplos excelentes de nuestra herencia cultural y artística. Son estas asociaciones las que nos dan nuestra mayor fuerza.

El Programa de Arte en las Embajadas orgullosamente encabeza este esfuerzo global por apoyar los logros artísticos del pueblo de los Estados Unidos. Seguramente la experiencia de usted ha sido tanto educativa como memorable.

The Mexico 2001 exhibition and catalog were made possible through the efforts of the following people:

Gwen Berlin, *Director, Art in Embassies Program*
Virginia Shore, *Exhibition Curator*
Kresta Tyler, *Curatorial Assistant*
Rebecca Clark, *Registrar*
Marcia Mayo, *Catalog Editor*
Ruth Urry, *Information Specialist*
Bob Campbell, *Photographer*

Printed by the Department of State,
Office of Multi-Media Services
at the Regional Printing Center, Manila.

La realización de la exhibición y el catálogo México 2001 del programa Arte en Las Embajadas ha sido posible gracias al esfuerzo de las siguientes personas:

Gwen Berlin, *Director, Art in Embassies Program*
Virginia Shore, *Curadora*
Kresta Tyler, *Curadora Asistente*
Rebecca Clark, *Registradora*
Marcia Mayo, *Editora del Catálogo*
Ruth Urry, *Especialista en Información*
Bob Campbell, *Fotógrafo*

Impreso por el Departamento de Estado,
Oficina de Servicios de Multi-Media
del Centro Regional de Publicaciones, Manila.



NOTE: EAGLE WILL PRINT IN GOLD

ART IN EMBASSIES PROGRAM
Washington and Mexico City